

|                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Record Nr.           | UNINA9911090335203321                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Autore                  | Kara Gyorgy <1935-2022.>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Titolo                  | Dictionary of Sonom Gara's Erdeni-yin sang : a middle Mongol version of the Tibetan Sa-skye legs bshad : Mongol-English-Tibetan / / by Gyorgi Kara ; with the assistance of Marta Kiripolska                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pubbl/distr/stampa      | Leiden ; ; Boston, : Brill, 2009                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| ISBN                    | 1-282-94964-0<br>9786612949647<br>90-04-18224-1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Edizione                | [1st ed.]                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Descrizione fisica      | 1 online resource (380 p.)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Collana                 | Brill's Inner Asian library, , 1566-7162 ; ; v. 23                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Classificazione         | 73.06<br>15.80                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Altri autori (Persone)  | KiripolskaMarta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Disciplina              | 494/.233                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Soggetti                | Mongolian language - Lexicology, Historical                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Lingua di pubblicazione | Inglese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Formato                 | Materiale a stampa                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Livello bibliografico   | Monografia                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Note generali           | Description based upon print version of record.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Nota di bibliografia    | Includes bibliographical references.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Nota di contenuto       | Preliminary Material / G. Kara -- Introduction / G. Kara -- Abbreviations, Languages, Symbols / G. Kara -- Dictionary Of Sonom Gara's Erdeni-Yin Sang / G. Kara -- Bibliography / G. Kara.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Sommario/riassunto      | This then is the first full dictionary of the earliest Mongol version of the thirteenth-century moral guide Sa skye Legs bshad that was compiled in Tibetan by the famous high priest and scholar Sa skye Pandita, and as such an indispensable tool for the study of Tibeto-Mongol translation techniques, and Mongol language history in general. The medieval Mongol translator Sonom Gara's words written in Uyghur letters or printed in Kubilai's Square Script are listed here in transcription together with an English interpretation and their equivalents in the Tibetan original. Parallel passages are quoted from later seventeenth- and eighteenth-century Mongol translations. The foreword extensively discusses the strophic structure, notions and values, discrepancies between the Tibetan and the Middle Mongol versions, Uyghur elements and other peculiarities of Sonom Gara's language. |